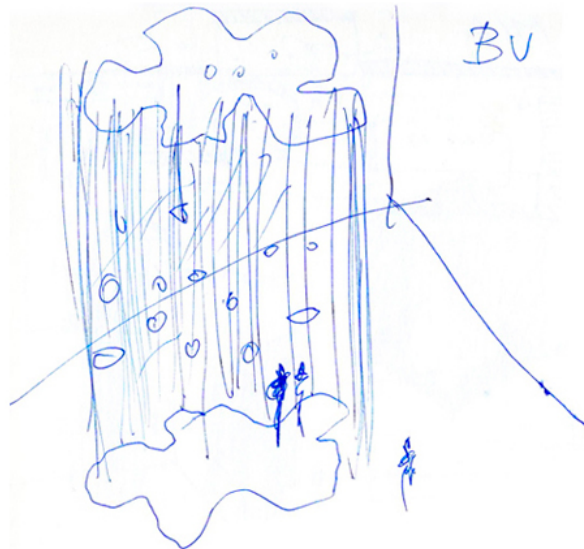
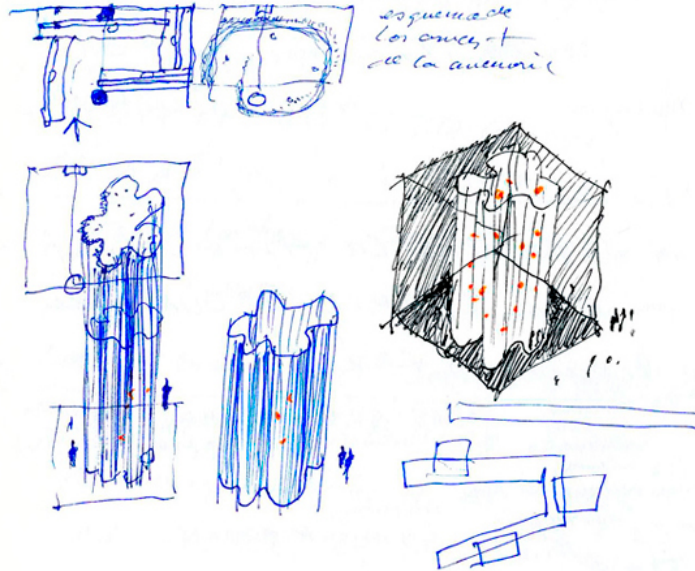
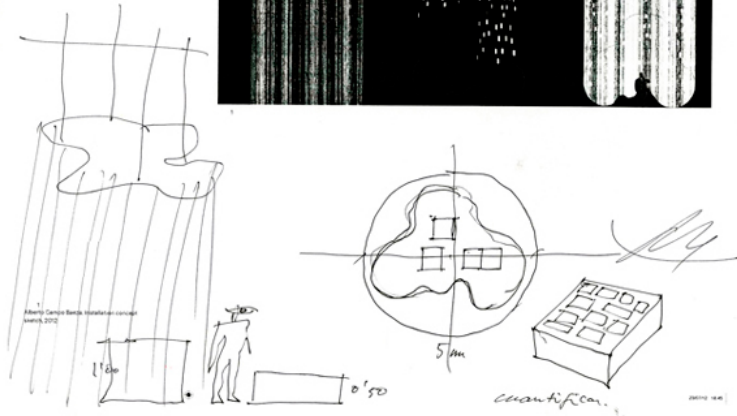


# PAVILION 13TH BIENNALE ARCHITETTURA, VENICE (2012)







## WHITE SMOKE

In response to David Chipperfield's kind invitation to participate in the Venice Biennale of Architecture 2012 and following a series of amusing episodes, with the angle I was given at the Arsenale, I decided to make a column of white smoke that we privately called by another name but which I cannot write here. That's why I call it white smoke as a clear signal that something good has happened: the fact that a handful of super young architect-friends of mine are exhibiting their drawings at the Venice Biennale, alongside those of distinguished architects, geniuses, masters of their craft.

My project consisted of a column with a curtain of fine white flounced silk which, in the form of Mies van der Rohe's Glass Skyscraper of 1922 and the materials of his Velvet and Silk Café of 1927, would become a fascinating haven. From the outside our attention would be attracted by a column of light thanks to strong interior lighting within the white silk curtain. Inside under that light, my friends' drawings on white cubes, one each, on a single theme: the house.

They were all there: the geniuses, the masters and the younger set. All magnificent architects.

The central theme of the Biennale was *common ground*. And it is my understanding that Memory is the *common ground* of all architects and of all the creators there have been in the world. David Chipperfield suggested that I should focus on the theme of the house. My white smoke with the memory of so many fine architects with their drawings of houses was to become what Saint Augustine described as the "halls of memory, where are stored as treasures the countless images that have been brought into them from all manner of things by the senses".

So this *common ground* of architects, this Memory, was what I was to keep like a closely guarded secret and present like a treasure, within my Miesian white column. A corner of silence and calm at the heart of the hustle and bustle of the Venice Biennale.

*Spanish version next page>*

## FUMATA BLANCA

*Tras la generosa invitación de David Chipperfield a participar en la Bienal de Arquitectura de Venecia de 2012, y tras una serie de divertidas peripecias, en el ángulo que se me daba en el Arsenale, decidí hacer una columna de humo blanco a la que, entre nosotros, llamábamos con un nombre que no puedo transcribir aquí. Por eso la llamo fumata blanca, que es una señal clara de que algo muy bueno ha sucedido: el que un puñado de arquitectos estupendos jóvenes, amigos míos, estén con sus dibujos en la Bienal de Venecia, junto con los dibujos de algunos maestros y genios. Proyecté un a modo de columna con una cortina de fina seda blanca fruncida que, siguiendo la forma del Glass Skyscraper de Mies van der Rohe de 1922, y los materiales del Velvet and Silk Café del maestro de 1927, debía convertirse en un recinto fascinante. Desde fuera, gracias a la que debería haber sido una muy fuerte iluminación interior de la blanca cortina de seda, se debía ver una columna de luz capaz de atraer nuestra atención. Dentro, bajo esa luz, sobre varios cubos blancos, los dibujos de mis amigos, uno por barba, con un único tema: la casa.*

*Allí estaban todos: los genios, los maestros y los más jóvenes. Todos magníficos arquitectos.*

*El tema central de la Bienal era el common ground. Y yo entendí que la Memoria era el common ground de todos los arquitectos, y de todos los creadores que en el mundo han sido. David Chipperfield me sugirió que centrara mi operación en el tema de la casa. Mi fumata blanca, conteniendo tanta y tan buena Memoria de casas, tantos y tan buenos arquitectos dibujando sobre la casa, se convertía así en lo que describe San Agustín como “amplio salón de la Memoria donde están los tesoros de las incontables imágenes de toda clase de cosas que se han ido almacenando a través de las percepciones de los sentidos”. Pues ese common ground de los arquitectos, esa Memoria, era lo que yo he querido guardar y presentar como un tesoro, dentro de mi miesiana columna blanca. Un rincón de silencio y calma en el fragor de la batalla que suponía la Bienal de Venecia.*